

## LENGUA Y CULTURA: UNA FIESTA EN LA RED

**María José Labrador Piquer**

(Universidad Politécnica de Valencia: [mlabrado@upvnet.upv.es](mailto:mlabrado@upvnet.upv.es))

**Pascuala Morote Magán**

(Universidad de Valencia: [pascuala.morote@uv.es](mailto:pascuala.morote@uv.es))

### 1. Introducción

La evolución de la sociedad va íntimamente unida a la evolución del sistema educativo; cuando una sociedad avanza en la tecnología de la información, la universidad, en paralela correspondencia, desarrollará planes de estudios que contemplen estas nuevas herramientas. La universidad actual ya no se conforma con impartir la enseñanza en el aula con libros, vídeos, diapositivas, transparencias..., la incorporación de las nuevas tecnologías como instrumentos de ayuda a la enseñanza, hoy en día ya es un hecho. La enseñanza de la lengua debe estar en conexión directa con la cultura del país; acercar a los alumnos extranjeros a la lengua y la cultura española ha sido nuestra tarea.

Internet se ha extendido a toda una sociedad y se ha convertido en el ámbito educativo, en una herramienta más para la explotación didáctica. Además, ofrece la posibilidad de compaginarla con otros materiales multimedia, de tal manera, que podemos incluirlos en nuestra programación ofreciendo una variedad de ejercicios, trabajos, actividades... es decir, una programación muy completa y variada. Esto representa un gran trabajo de preparación para el profesor que se verá recompensado con la motivación del estudiante y los resultados de aprendizaje.

Las nuevas tecnologías de información y comunicación han desarrollado la creación de ambientes de aprendizajes nuevos que a su vez están en constante desarrollo y transformación. Son muchas las plataformas virtuales que han aparecido en el mercado desde mediados de los años noventa que nos permiten crear cursos *on line* y diseñar el formato, color, textos... Asimismo, contamos con diversos programas informáticos para el aprendizaje del español en sus diversos niveles. Todos estos avances no nos pueden nunca hacer olvidar que la Lengua y la Cultura no se pueden separar, de ahí que nos hayamos propuesto el acercamiento de los

estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) a la cultura de la fiesta de Las Fallas en Valencia con objetivos claros:

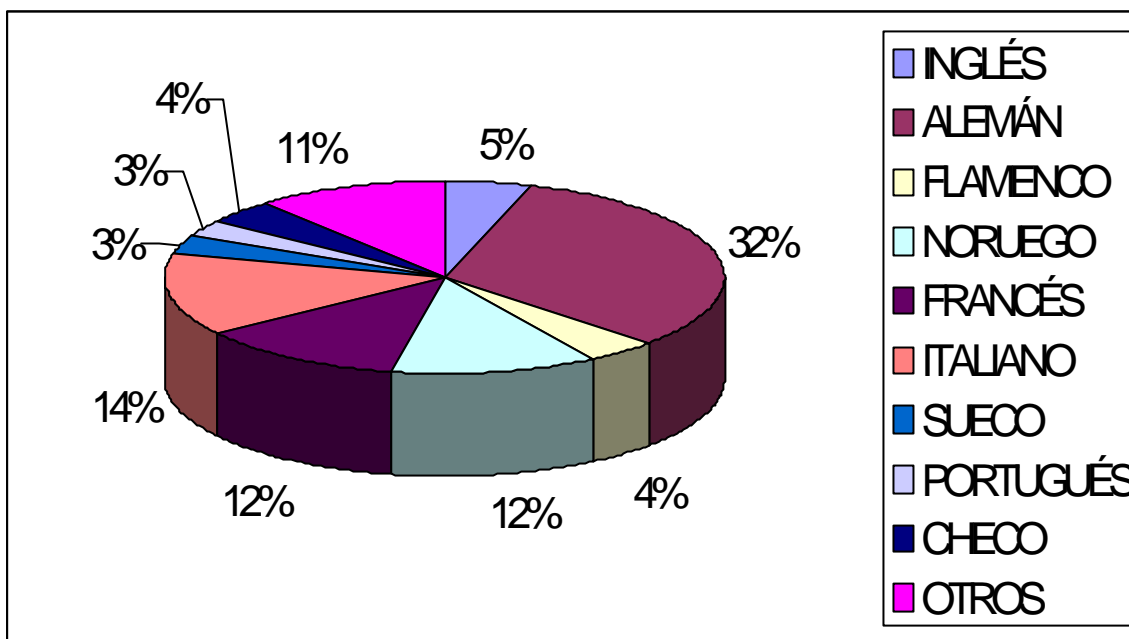
- Aprovechar las nuevas tecnologías para que estén presentes en nuestras programaciones didácticas.
- Hacer que otros alumnos y profesores conozcan nuestras fiestas y tradiciones a pesar de la distancia.
- Reflexionar sobre la importancia de las tradiciones populares de un país, zona o comarca.
- Comprender las costumbres y el vocabulario que las rodea.
- Motivar la creación individual.

## **2. Contexto educativo y perfil del alumno**

Para llevar a cabo este trabajo hemos encuestado a estudiantes extranjeros que dentro del programa Erasmus cursan, en la Universidad Politécnica de Valencia, sus últimos años de carrera o realizan el proyecto final de la misma.

Podemos sintetizar que el perfil del alumno de la asignatura de *Español II* es un joven entre 20 y 26 años, donde predominan los varones; la mayoría conoce como mínimo dos lenguas extranjeras. Muchos de ellos, reconocen haber elegido la asignatura para comprender mejor las explicaciones de los profesores en clase y para desenvolverse bien por la ciudad, al mismo tiempo que por razones de futuros puestos de trabajo, turismo, etc.

Hemos considerado de sumo interés conocer la lengua materna de nuestros alumnos. A veces, este aspecto y el país de origen van unidos a una forma de enseñanza-aprendizaje particular, y a tener más o menos dificultades a la hora de realizar tareas creativas o utilizar nuevas tecnologías. Como se observa en la gráfica que mostramos a continuación, el 32 % de los alumnos son de habla alemana, seguidos por el 14% de italiano y el 12% de habla francesa. El grupo *Otros* por su escasa representatividad, incluye japonés, árabe, finés, rumano, lituano, polaco, kiga, danés y ruso.



Gráfica 1

### 3. Proceso de la actividad

Hemos utilizado para esta pequeña investigación la metodología denominada *trabajo de campo*, con el recurso de la encuesta escrita; no hemos utilizado la fuente oral directamente, porque pretendíamos centrarlos en la fiesta en sus diversas fases, lo que nos ha permitido acercarnos a la manera de vivir y pensar de nuestros alumnos y al mismo tiempo, distanciarnos de la actividad para no condicionarlos en su producción escrita. Sin embargo, hemos motivado el que el estudiante haya tenido una observación participante en los elementos globales de la fiesta, que se ha traducido en los textos presentados por ellos.

Hemos dividido el trabajo en tres campos significativos: la fiesta en sí misma, el espectáculo de los toros y la gastronomía, en los cuales, para facilitar la labor del alumno, hemos destacado, a través de la encuesta (véase anexo) aspectos de varios tipos: sensoriales, ambientales... y otros que implican la toma de conciencia de determinados valores humanos.

Una vez recogidos los datos, se les ha propuesto la creación de textos breves sobre los temas elegidos, al objeto de introducirlos en la red con la finalidad de hacer partícipes a estudiantes de español de otros países, de sus impresiones y de sus puntos de vista, al mismo tiempo hemos establecido un foro de discusión sobre dichos temas.

Los textos no han sido corregidos por el profesor y han estado disponibles en una página web, donde los alumnos de la clase agrupados han comentado los posibles errores y sus posibles correcciones. Posteriormente, se ha creado un foro donde los alumnos se han puesto en contacto con estudiantes extranjeros de otras universidades y con alumnos de nuestra universidad que están aprendiendo otras lenguas: inglés, francés, alemán, italiano, japonés, etc., para debatir o comentar los diferentes textos.

#### **4. Evaluación**

Consideramos que para evaluar cualquier actividad es preciso utilizar gran diversidad de instrumentos que nos permitan valorar el proceso de enseñanza-aprendizaje, por consiguiente, hemos tenido en cuenta los siguientes puntos:

- ✓ rentabilidad del tiempo
- ✓ la aceptación de los alumnos
- ✓ el soporte técnico
- ✓ la producción escrita
- ✓ la participación
- ✓ el trabajo en equipo
- ✓ el trabajo individual
- ✓ la creatividad

De estos puntos vamos a resaltar la aceptación de los alumnos, la producción escrita y la creatividad. La primera está en relación directa con el interés del tema planteado, que implica el que la fiesta no sea solamente algo que el estudiante contempla pasivamente, sino que al participar en ella, va a convertir esta participación en experiencia escrita. Con la segunda, nos hemos propuesto el enriquecimiento del idioma de los alumnos con sus propias reflexiones en torno a la fiesta, lo que ha supuesto el surgimiento de una gran variedad de textos escritos (cuentos, cartas, documentos informativos, críticas...) que ha superado nuestras expectativas iniciales, y cuyo análisis posterior nos puede llevar a realizar nuevos trabajos en la metodología de la enseñanza del español como lengua extranjera. Respecto a la creatividad, hay que destacar que cuando el individuo que

aprende una lengua se siente sujeto activo de la misma, aflora la pasión de crear que cada persona lleva dentro y que posee un valor significativo en la formación de estudiantes de cualquier nivel.

Por supuesto que todo esto conlleva muchas dificultades a la hora de evaluar los textos, en los que se ha tenido en cuenta la originalidad, la forma y el contenido.

No podemos olvidar la autoevaluación, tan importante para que el alumno se sienta responsable de su propio proceso de aprendizaje.

## **5. Conclusiones**

- Las nuevas tecnologías nos han permitido una forma nueva y novedosa de acercar al alumno a las fiestas y tradiciones valencianas.
- Con las nuevas tecnologías hemos trabajado Lengua y Cultura conjuntamente.
- Las nuevas tecnologías nos han ayudado a la contemplación de la Antropología como una parte muy importante de la enseñanza del español como lengua extranjera.
- Con las nuevas tecnologías hemos hecho posible que se conozcan a través de la red las ideas de nuestros estudiantes, con lo cual se ha producido un proceso de interacción con otros estudiantes, de gran interés para una metodología activa.
- Los textos de producción libre o sugerida motivan a los estudiantes a extraer de sí mismos sus pensamientos, emociones y acciones en torno a la fiesta.
- Este tipo de actividades permite al estudiante acceder a ellas en cualquier momento del día y poder integrarse en su realización a distancia.

No se agotan aquí nuestras conclusiones, pues podríamos haber añadido las referentes a los propios textos, que estamos trabajando en estos momentos para ampliar este trabajo. De cualquier forma, pensamos que nuestra investigación está abierta a las aportaciones de otros estudiantes, profesores, investigadores... que tengan en cuenta la Antropología como una ciencia de gran interés en la enseñanza del español como lengua extranjera.

## 5. Anexos:

### ENCUESTA

Contesta a las siguientes preguntas una vez finalizada la fiesta de Las Fallas. No contestes con monosílabos.

1. ¿Qué te ha gustado más de las fiestas de Fallas?

- ✓ Las Fallas
- ✓ Los toros
- ✓ Las comidas
- ✓ Otros

2. ¿Qué aspectos son para ti más destacables?

- ✓ El color
- ✓ El sonido
- ✓ El aroma
- ✓ El gusto
- ✓ Otros

3. ¿Conoces alguna fiesta que de algún modo tenga relación con la de las Fallas?

4. ¿Cómo valorarías el fuego?

5. ¿Has encontrado diferencias entre las comidas habituales de Valencia y las de la fiesta?

6. ¿Sabes el significado de “cena de sobaquillo?” ¿Has asistido a alguna? Cuenta tus experiencias.

7. ¿Qué opinas de la costumbre de cocinar paellas a medianoche en la calle?

8. ¿Has tomado buñuelos con chocolate caliente? ¿Has probado los de calabaza?

9. ¿Has asistido a alguna corrida de toros? ¿por qué?

10. ¿Qué aspectos destacarías de la corrida?

- ✓ Arte
- ✓ Ambiente

- ✓ Música
- ✓ Color
- ✓ Valentía
- ✓ Crueldad
- ✓ Otros

Comenta tus impresiones y valoración de cualquier aspecto de la fiesta de Las Fallas

### **PROPUESTA DE ACTIVIDADES DERIVADAS DE LA ENCUESTA**

- **Crea un texto sobre las Fallas de uno de estos tipos:**
  - ✓ De carácter informativo (folletos, artículos...)
  - ✓ De carácter recreativo (cuento, poesía, reflexión...)
  - ✓ De carácter publicitario (lemas, anuncios...)
  - ✓ Otros

### **PRESENTACIÓN DE TEXTOS**

**[VOLVER AL INDICE TEMAS](#)**